

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 23, 2008 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2008
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are in Quebec watching a television program. You hear:

Dans une grande casserole, fais fondre le chocolat et le beurre à feu doux. Mélange bien. Ajoute le sucre et les blancs d'oeufs. Mets la mousse dans le frigo. Laisse-la durcir au moins une heure. Au moment de servir, décore la mousse avec des copeaux de chocolat, du sucre glace et du cacao. Bon appétit!

What is the subject of this program?

2 Your friend arrives late for a meeting with you. He says:

Excuse-moi. Je sais que j'arrive très tard. Voilà ce qui s'est passé : mon père allait me conduire, mais il a eu un problème avec sa voiture. J'ai été obligé de prendre le bus. Ça m'a pris presque deux heures!

Why was your friend late?

3 A friend is talking to you after school about a new club he has joined. He says:

Je vais au nouveau club que le prof de sciences a organisé. On va faire des projets intéressants pour sauver la planète. Toutes les semaines, on va ramasser les papiers, les plastiques et les journaux de l'école pour les recycler. Il y a aussi des films sur les animaux en danger, et au printemps, on va faire une excursion au musée des sciences et de la technologie.

What is the purpose of this club?

4 You are listening to the radio in Quebec. You hear:

Choisissez vous-même les meilleurs produits de la région. Profitez du beau temps pour cueillir les dernières fraises de la saison aux Jardins Martin, à neuf kilomètres de Val-du-Lac sur la route 14 Est. En ce moment, vous pouvez aussi faire votre propre récolte de haricots verts et de petits pois délicieux! Les heures d'ouverture sont de 8 heures à midi, tous les jours sauf le dimanche.

What is this announcement about?

5 You are in Grenoble. You are talking about your weekend plans with a friend. He says:

Oh, oui, je voudrais bien aller au concert avec toi samedi soir, mais je ne peux pas. J'ai un examen de maths lundi matin et tu sais que je ne suis pas très fort en maths. Pour avoir une bonne note, je dois étudier tout le week-end.

What is your friend going to do?

6 You are at the front desk in a hotel in Nice. The desk clerk says:

Votre avion part demain après-midi? Alors, vous avez plusieurs possibilités pour aller à l'aéroport. Il n'est pas très loin de l'hôtel, à environ quinze kilomètres. Mais je vous recommande de partir avant midi pour ne pas rater votre vol. Si vous voulez prendre un taxi, il y en a toujours juste devant l'hôtel. Sinon, il y a un bus qui part toutes les demi-heures et ça ne coûte pas très cher.

What is the desk clerk explaining?

7 You are staying with a host family in Paris. Your host sister says:

Cet été, je vais aller à la Martinique pour étudier. Je vais suivre un cours de peinture à l'université tous les matins. Il fait très beau là-bas; alors l'après-midi, j'espère pouvoir aller à la plage. Je suis très contente parce que je sais que les habitants sont très sympathiques et qu'il y a beaucoup de choses à faire!

Why is your host sister going to Martinique?

8 While in Switzerland, you invite a friend to go to the movies. Your friend says:

J'aimerais bien aller au cinéma avec toi mais je dois sortir en famille ce soir. Mes grands-parents viennent de loin pour passer le week-end chez nous. On va dans un restaurant spécial pour fêter leur anniversaire de mariage. Peut-être qu'on pourrait aller au ciné la semaine prochaine.

Why is your friend unable to go?

9 You are talking to a French-speaking exchange student at your school. The student says:

Je suis content d'être ici, mais parler anglais toute la journée, c'est fatigant. J'ai étudié l'anglais à l'école en France, mais je ne comprends pas tout ce que l'on me dit. On parle si rapidement ici. Est-ce que tu peux m'aider avec mon anglais?

What is the student's problem?

10 You are at the doctor's office in Dijon. The doctor says:

Vous avez la grippe, mais à votre âge ce n'est pas grave. Le problème, c'est que cette grippe est très contagieuse. Ne retournez pas à l'école cette semaine. Je vous conseille de rester à la maison et de boire beaucoup de jus de fruits.

What does the doctor recommend that you do?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While in Lyon, you and your friend are talking. She says:

Regarde ce jean! Il est beaucoup trop petit. Ma mère me l'a acheté pour mon anniversaire l'année passée, et maintenant il ne me va plus. Je dois aller en ville pour m'acheter de nouveaux vêtements plus confortables. J'ai seulement deux pulls que j'aime beaucoup et qui me vont bien. Et j'achèterais bien deux ou trois nouveaux tee-shirts aussi!

Où est-ce qu'elle doit aller?

12 You are on vacation in Paris and the desk clerk at your hotel says:

Vous voulez visiter Paris de façon originale? Pourquoi pas louer un vélo? Les cyclistes peuvent rouler librement en vélo en plein air. Il y a toujours du monde dans les autobus; et dans le métro, on ne voit rien. Louer un vélo, ce n'est pas cher et c'est amusant. Vous pouvez en louer un près du parc, à cinq minutes de l'hôtel.

Comment recommande-t-il de visiter Paris?

13 You are listening to the radio in France and hear this announcement:

Aujourd'hui à Paris, le soleil va briller presque toute la journée, mais avec des passages nuageux. Le vent du nord va souffler parfois assez fort, limitant la hausse des températures. Il va faire de 20 à 22 degrés.

Quel est le sujet de cette annonce?

14 You are sitting in the kitchen with your host mother in Switzerland. She says to you:

Si tu mets le couvert, ça m'aidera beaucoup. N'oublie pas de placer la cuillère à dessert entre le verre et l'assiette, et pas à droite du couteau comme chez toi. Les serviettes sont dans le buffet de la salle à manger. Le sel et le poivre sont déjà sur la table, mais n'oublie pas le sucre pour le café.

Qu'est-ce qu'elle vous demande de faire?

15 You are in Senegal. Your friend's older sister is talking about future plans. She says:

Je ne sais pas exactement ce que je vais faire après l'université, mais j'espère trouver un travail dans le monde scientifique. Je suis bonne en biologie, en chimie et en maths, et je voudrais être ingénieur ou travailler comme technicienne dans une grande entreprise. L'informatique m'intéresse beaucoup aussi.

Quelle discipline intéresse cette fille?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your French pen pal is describing her family. Your pen pal says:

J'adore ma famille. Mon père est grand et intelligent. Il est professeur au lycée. Ma mère est très gentille et dynamique. Elle adore jouer au tennis avec ses amis. Mon frère est pénible. Il préfère regarder la télé. Moi, j'adore faire du vélo et jouer au foot. Comment est ta famille?

What does your pen pal's mother enjoy doing?

17 Your French friend tells you about traveling with her family. Your friend says:

Quand nous allons à Paris, c'est toujours la même chose. Mon frère Marc préfère aller au Musée d'Orsay pour voir les tableaux impressionnistes, et mes parents insistent pour aller à la bibliothèque au Centre Pompidou. Mais moi, je préfère passer du temps au café. Là, je peux prendre un sandwich en plein air à la terrasse et regarder les gens qui passent.

Where does your friend prefer to go in Paris?

18 You are in Quebec and you hear a teenager talking about his favorite television shows. He says:

J'aime bien regarder la télé. J'adore les émissions de musique avec des chanteurs et des danseurs. Les dessins animés ne m'intéressent pas parce qu'ils sont surtout pour les petits enfants. Le seul sport que je regarde à la télé est le football américain.

What type of television show does this teenager like?

19 You are spending some time in Quebec with your pen pal. Your pen pal says to you:

Regarde celui-là, le grand avec une voile rouge. Tu le vois? C'est le bateau de ma famille, et ce week-end, on va t'emmener faire un tour sur le Saint-Laurent. Moi, j'adore faire de la voile, et ils annoncent une super belle fin de semaine. J'espère que tu vas apprécier de naviguer autant que moi!

What activity is your pen pal suggesting?

20 An exchange student is answering questions about his hometown in France. He says:

En général, le climat en hiver est assez doux, mais en janvier de l'année dernière, il y a eu une grosse tempête de neige. C'était incroyable! Les routes étaient bloquées et il faisait extrêmement froid! Oh là là! Je m'en souviendrai toujours!

Which season is the exchange student talking about?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

